

Issue: 13 – 4 | October, 2013

www.okinawakai.org

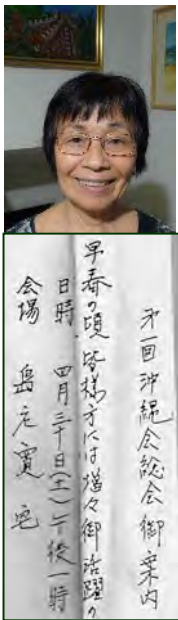
Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington, D.C. Issues are published every three months.

STAFF: Dennis Asato, Itsuko Asato, Michie Beckford; Akko Kakazu, Mieko Maeshiro, Tamiko Suzuki; Tokiko Tritt

Inside

President's Message.....	1-2	Member News	7-8
Annual Meeting.....	2	Champurur Corner	8-10
2013 Picnic	3-6	Bulletin Board	10
Education Fund	7		

会員の皆様へ - Greetings from the President



はいたい。

「ピクニック 肉焼く香り 秋の空」。9月14日のピクニックは、空気が爽やかで秋の気配に包まれて最高のピクニック日和でした。

これが私の会長としての最後の挨拶になります。「年寄りのたわごと」が又始まったと思われる方もいるかも知れませんが「最後」となるとどうしても過去を振り返るのが人情ではないでしょうか。1982年(?)、私と現在ロスアンゼルスでご活躍の岸本正之さんは島さんに夕食に招待されました。そのとき沖縄出身者の為の協会みたいなのを設立することに対してどう思うか聞かれました。私たちは良い案ですねと答えたりすぐには腰をあげませんでした。結果的には実際に行動にうつしたのは、島さんと与那国出身の福元雅子さんでした。私の手元に福元さんの手書きの第一回総会案内状があります。左記がその一部です。1983年4月30日に沖繩会が設立、会則が設定され、第一回の会長が投票の結果岸本さんに決まりました。「華府日系人会会則」を基にして作成されたのが沖繩会会則です。沖繩会会則もこれまでに4回改正されたと記憶しています。2011年の年次総会で会則改正の提案があり2012年—2013年度の役員やその他のメンバーと話あってきて修正案もやっと目処がついたようです。近い将来メンバーの承認をお願いすることでしょう。よろしくご協力をお願いします。沖繩会は、会則を土台としてなりたっているのです。最後になりますけどこの二年間私を助けてくれたボードと会員の皆様に心から感謝いたします。どうもありがとうございました。

次回のボード・メンバーもピクニックで承認され(下記をご覧ください)、メンバー交代は11月9日の総会で行なわれます。次期会長のアサト逸子さんは過去に沖繩会の会長として尽くし、リーダーシップがあり献身的に沖繩会のために働いてくださいました。それ以来ずーっと陰になり日向になり沖繩会の為につくしてきました。ボード・メンバーも奉仕精神に富んでいて有能な方たちです。どうぞ皆様も次期役員を助け沖繩会をサポートして下さいませようお祈りしています。

島さんは、80歳の時に30代・40代のウチナンチュの後輩たちを激励・指導し、沖繩会を立ち上げてくれました。私ももうすぐ80歳になります。当時の島さんの情熱と若さ、元気、矍鑠(かくしゃく)としておられた島さんを思い出す度に感謝の念を新たにしています。

Hai Tai,

The picnic held on 9/14 was blessed with beautiful autumn weather, and we had a wonderful time!!!

This message will be my last as a president. It is a human nature to reflect on the past when any ending is in the offing. In 1982 (?), Mr. Masayuki Kishimoto who currently resides in Los Angeles, and I were invited to dinner by Mr. Shima, where he asked us about our opinion with respect to starting some sort of an Okinawan group. Both of us said that it was a good idea. However, we did not put his idea into action immediately. In the end, it was Masako Fukumonoto-san from Yonaguni, Yaeyama who helped Mr. Shima to start. The first meeting announcement, a partial copy of which is shown above is handwritten by Masako-san. On April 30, 1983, Okinawa Kai was formally established. We had the first election and Mr. Masayuki Kishimoto received the most votes and became the first president of Okinawa Kai. The Bylaws were also established. We used "Washington Japanese Society" bylaws as a template. Since then I think that we have amended our Bylaws 4 times. At the 2011 Annual Meeting, bylaw amendments were proposed. Since then, 2012 - 2013 Executive Board members and others have reviewed and discussed the proposals. I think that it is at the final stage, and will be voted on by all the members soon. The Bylaws are the foundation on which Okinawa Kai of Washington, DC stand. I hope that all of you will participate when you are asked to cast votes..

I would like to express my heartfelt gratitude to the Board members for the past two years. Next Board members were selected at the picnic (see below). The members will be formally installed at the annual meeting on November 9. Itsuko-san once served as a president. Since then she has been actively supporting our activities many times behind the scenes. New Board members have been supporting Okinawa Kai with volunteer spirits. At the same time they are talented people. Please continue your efforts to support the Board and Okinawa Kai.

Mr. Shima was 80 years old when he started this organization by guiding and encouraging Uchinanchu members in their 30s and 40s. I will be 80 in few years. I feel awed when I recall Mr. Shima's energy, forward-looking vision, and vitality. Thus, my sense of appreciation toward him is rekindled.

2014 Executive Board Members

会長 (President) : Itsuko Asato	副会長 (Vice President) : Takashi Yoza
第1文化部長 (Culture1) : Tokiko Tritt	第2文化部長 (Culture 2) : Ritsuko Kinsley
第1会計 (Treasurer 1) : Atsuko Russel	第2会計 (Treasurer2) : Rumiko Edward
第1書記 (Secretary1) : Michie Beckford	第2書記 (Secretary 2) : Kumiko Yoza

Annual Meeting (年次総会)

Date (期日): November 9, 2013 (Saturday)

Time (時間) : 1:30 PM – 4:00 PM

Place (場所) TBD (未定)

Discussion Topics(Tentative):

- ① **Introducing New Board Members**
- ② **Review of 2013 Activities**
- ③ **Kai Bylaw Amendment Recommendations**
- ④ **Activities for 2014 and ideas**

We will send you a flyer with more detailed information

詳しい情報は追ってお送りします。

Mark the date on your calendar.

カレンダーに期日をマークして置いてください。



2013 Okinawa Kai Autumn Picnic

2013 沖縄会秋のピクニック

The 2013 Annual picnic was held at the Bull Run Regional Park, VA on September 14. Muggy, rainy, humid weather that we had been having was replaced on the 14th with cool (almost cold) autumn weather, as if the sun were smiling on our event. Over 100 people came. We had good fortunes: Good food, good games, good volunteers, good people, good children, good location, and good weather. We could not have asked for more. All ingredients were there. The picnic was a great success!!! Thank you for the Board, and volunteers for your help. Thank you for coming to the picnic with delicious potluck dishes. Provided below are pictures that prove the good time we had.

2013年9月14日は、沖縄会の秋のピクニック。バージニア州の Bull Run Regional Park でやりました。蒸し暑い雨模様の天気が続いていましたのに14日は涼しく（寒い程）お天道様が私たちのイベントに微笑みかけているようでした。100人以上の人が集まりました。美味しい食べ物、楽しいゲーム、準備完璧、good people、可愛らしい子供達、最適な場所、そして良いお天気。すべての要素がそろっていて私たちのピクニックは大成功でした。

役員そしてヴォランテイアーの皆様 そして心のこもったポトラック どうもありがとうございました。



Reception Desk



MC-Che-san



Tokiko-san,
Thank you .for
organizing it.





Karate Chop!!
空手チョップ
ヤーッ!!!



We had many games that children and adults enjoyed together.

大人も子供も一緒に楽しめるゲームが沢山くまれていました。



ミジクマー Water Carrying Race





I want Cookies!!! Yam!! Yam!!
パン食い競争変じてクッキー噛み取り競争

竹馬造りに忙しいマキシさん・・・ Bamboo Stilts Making - Makishi-san





=====

Education Fund

We offer two award programs:

- 1) Academic Award (学業奨学資金)
- 2) Cultural Award (文化奨励金)

沖縄会は、上記の資金を支給いたします。



Members are encouraged to take advantage of this program. メンバーの為の **FUND** です。おおいにご利用下さい。

More detailed information is available at www.okinawakai.org : 詳しい内容は、左記のインターネットを御覧下さい。

Eleven members have been awarded the Academic Award, and two students for Cultural Award. If you or your child have/has started a class/training (Karate, Dance, Music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture), please apply. If qualified, the applicant will receive \$50.00 of award. If you are interested in the award, please contact the **Okinawakai WEB site**.

これまでに 11人のメンバーに Academic Award を支給。Cultural Award に二人。Cultural Award は、初心者への(空手 琉球舞踊 琉球音楽 日本語学校 その他 のクラス や サークル) 奨励金 (\$50.00)です。子供も対象となります。興味のある方は、上記の Okinawa Kai WEB site をご覧ください。

Member News メンバーニュース

♥ Mrs. Yasuko Hale sent Okinawa Kai a thank you note for flowers we sent for her husbands, Mr. Billy Hale's memorial service. He passed away on April 10, 2012. 沖縄会は Mrs. Yasuko Hale さんのご主人 Billy さんの告別式にお悔やみのお花をお送りしました。先日彼女から沖縄会へお礼状がとどきました。

♥ Niiseta Tour to Argentina



Congratulations to Nestor Folta-san, and Karen Hoch-san. They have been accepted to participate in Niiseta Tour for Okinawan youth in January, 2014 in Buenos Aires, Argentina. Naomi (picture to the right) is on the waiting list. Nestor and Naomi are students at Northern Virginia College. Karen is Senior at Shippensburg University. She is majoring in Spanish. The Niiseta Tour is sponsored by Argentina Okinawa Rengo Kenjinkai. This program was started in Peru 6 years ago, and this is the 7th Tour event. Congratulations and Best Wishes. We hope that Naomi will be able to participate.



ネスタ・フォルタさん&カレン (花恋) ホークさんはアルゼンチン沖縄連合県人会主催のニーセター・ツアー参加の許可がおりました。ナオミさん(写真右)は今のところ Waiting List だとのこと。ネスタさんとナオミさんは NOVA 大学に席をおきカレンさんはペンシルバニアの Shippensburg 大学の4年生です。カレンさんはスペイン語を専攻しています。ニーセターツアーは6年前にペルーではじまり今年は7回目だといわれています。Nestor さん Karen さんオメデトウございます。素晴らしいツアーでありますように。ナオミさんも参加ができますように祈っています。

♥ Note from Shota Kinjo-san – 金城翔太さんからお便り

Greetings from St. Petersburg, Russia! How is every member of Okinawa-kai doing? I really miss people from there and I'm glad to know everyone of you.

The temperature here dropped so drastically in the last couple of weeks. Now it's 39 degrees. It's already colder than the winter of Okinawa. (Where did the autumn go?) It is very unfortunate that there is no such communitylike Okinawa-kai here in Russia. So far, I found an Okinawan girl from Kochinda.

Someone told me that next year is the 160th anniversary of Ryukyu-Russia relationship. This means that Ryukyu has longer relationship with Russia than the main land of Japan does. So, I'm trying to organize a small celebration/event in St. Petersburg in order to make people notice about Okinawa and its culture.

Until I became a member of Okinawa-kai, I had never been active like this regarding Okinawa. You taught me to be proud of Okinawa and I felt the generosity of people in Okinawa-kai. I appreciate all of you for being nice to me. I hope I can go back to the U.S. and see you all again.

Shota Kinjo

沖縄会の皆様へ

いかがお過ごしでしょうか。アメリカを発って早3ヶ月、沖縄会のことを大変恋しく思っております。

この2週間でサンクトペテルブルグの気温は急激に下がり、現在は6℃です。すでに沖縄の冬より寒いですね。

(私の秋は一体どこへ…) ロシアには沖縄会のような団体がないのが非常に残念ですが、今のところ、東風平出身の女性を見つけました。

来年は琉球とロシアの交流が始まって160周年になると人から聞きました。つまり、琉球は日本よりもロシアとの交流が長いわけですね。ですので、沖縄と文化を知ってもらうためにサンクトペテルブルグでささやかなパーティー/イベントを企画しています。

沖縄会のメンバーになるまでは、沖縄のことにここまで活動的ではありませんでした。皆さんの温かい人情に触れ、沖縄の良さに改めて気づかされました。本当にありがとうございます。またいつか、アメリカに戻って皆さんに会えることを楽しみにしています。

金城 翔太

Champuru Corner チャンプルーコーナー

比嘉バイロンさんの唄、三線、トーク



7月24日、フレデリックスバーグのハンプトンインで比嘉バイロンさんの唄、三線とウチナーグチでのトークを交えた公演が行われました。沖縄でテレビやラジオで活躍するバイロンさんは、唄三線のライブを行い、またウチナーグチ講座を開講し国内外の大学、高校、中学や市町村で講師を務めウチナーグチの普及の為精力的に活動しています。今回の渡米はバイロンさんがカリフォルニアで開催された世界若者ウチナンチュ大会に招待されたのがきっかけで東海岸まで足を伸ばす運びとなり、フロリダ、バージニア州とライブツアーが行なわれました。

会場は沖縄出身者をはじめ、沖縄にゆかりのある様々なバックグラウンドの方々70人近くが来場しました。ステージではバイロンさんが「かじやで風」や「浜千鳥」と「十番口説」等を熱唱し、恩納ももさんと千鶴子・ローマンさんが踊りそして太鼓はきょうこ・デナードさんが飛び入りで参加し盛り上げました。

ユネスコで六つの琉球諸語が”方言”ではなく”言語”として認定されたことを重視するバイロンさんは、「今の沖縄の小学生は全員が「ねこ」を英語で「CAT」と言えるが残念な事に「マヤー」と言えない子が多いと話し、沖縄語が絶滅危惧言語である事を憂う話等をユーモアを交えながら話し会場を沸かせ、終始笑いが絶えませんでした。最

後はバイロンさんの早弾きで観客はカチャーシーを舞い、2時間近くのライブは盛況のうちに終了しました。参加者は「情感溢れる唄に感動しファンになった。沖縄に帰ったらライブに行き、またウチナーグチ講座にも参加してみたい」と話していました。観客の中には涙を浮かべて聴いている方々もいたようです。



『比嘉光龍（ふいーじゃ・ばいろん）のウチナーグチと島唄ライブ』は、“バイロンをよぶ会（代表、ウチナー民間大使、賀数章子）”主催で開催されました。

Byron Fija-san – Uta-Sanshin and Talk Show

Byron Fija-san talked in Uchinaguchi (Okinawan language), played Sanshin and sang. The event took place on July 24 at Hampton Inn in Fredericksburg, Virginia. He performs live talk and sanshin music shows on TV and radio in Okinawa. In an attempt to spread knowledge on Uchinaguchi, he lectures at universities, high schools and junior high schools all over Japan. He came to the US on invitation from sponsors of the World Youth Uchinanchu Festival that was held in California in July, and decided to take advantage of this opportunity to give live shows along the East Coast, Florida and Virginia.

About 70 people, Uchinanchu as well as people with various background, those somehow connected to Okinawa were in attendance. On the stage he sang “Kajade Fu,” “Hamachidori,” and “Juban Kuduchi” accompanied by his skilful Sanshin music. Onno Momo-san and Chizuko Lowman-san livened up his performance by dancing with the music and Kyoko Dena-san drumming the taiko.

Byron-san emphasizes the fact that UNESCO has recognized six Ryukyuan form of speeche as distinct languages, and that they are not dialects. He lamented by saying, “Okinawan children know ‘Neko’ in English is called Cat,” but unfortunately many children do not know it is called ‘Maya’ in Uchinaguchi.” His talk was mixture of humor and his anxiety about Uchinaguchi becoming extinct. There were constant laughters among audiences. His almost two hours of live performance ended with a Kachashii dance on Byron’s Sanshin music. Some audience said, “I became a fan of Byron who is filled with affection and who sings very well. When I visit Okinawa, I would like to go to his live show and would like to attend one of lectures on Uchinaguchi.” Some in the audience had tears in their eyes.

“Fija Byron, Shimauta Live” was sponsored by the group, “Go for Byron “ started by Akiko Kakazu-san, Goodwill Ambassador for Okinawa.



Heather Bradley-san attended the Wakamono Taikai sponsored by World Youth Uchinanchu Youth Association. The Taikai was held on July 18 – July 21 in Los Angeles, California

Below is her report.

Heather Bradley-さんは7月18日から21日までロスアンゼルスで開催された世界若者ウチナンチュ協会主催による若者大会へ出席しました。下記が彼女からの報告書です。

参加者の若者達に沖縄の芸術、社会情勢、世界にまたがる若者同士のネットワークをいかにして密にするか、ウチナンチュとしてのアイデンティティーなど話し合い。いろいろな国からのウチナンチュと友達になり素晴らしい経験をしたと語っています。沖縄会からの参加奨学金に感謝し2014年のロンドンでの若者大会に沖縄会から参加する若者がいるようにと希望しています。



Being Nisei daughter of an Okinawan adoptee is a unique experience and I, like other multiracial or adopted Uchinanchu, have sometimes felt overwhelmed at the task of having to intentionally learn my culture, seek my own kind of ‘authenticity’, and figure out how to make community with a community that I never grew up in.

In 2011, I had the opportunity to reunite with my biological family in Okinawa. I came to know the word “kizuna” through them. It is a concept my family in Okinawa cares a lot about. I felt this sense of ‘kizuna’ at the 2011 World Uchinanchu Taikai, and I felt it again at the World Youth Uchinanchu Taikai in Los Angeles this summer..

Through programming that focused on the arts, social issues, network building, and identity, the taikai provided an important space for young Uchinanchu descendants to learn, embody, contribute to, and love our culture, history,

and identities. With participants from around the world, I made wonderful friendships with Uchinanchu that reflect our growing diverse diaspora and the multiple cultural and national identities we hold.

I am very grateful to have received a scholarship from Okinawa Kai to help fund my participation in the taikai. It is through Okinawa Kai that I was able to first meet and connect with other Okinawans and with Okinawan culture--even before I met my Okinawan family.

I hope that the spirit of youth organizing-- that was spearheaded at the 2011 taikai in Okinawa, followed up by at the first WYUA taikai in Sao Paulo, Brazil in 2012, and continued in the 2nd WYUA taikai in Los Angeles, CA--will catch hold in our own DC metro young Uchinanchu community.

It is also my hope that opportunities will continue to be provided to young Uchinanchu to engage and learn with their peers from around the world. It is a vital investment in the future of our global community. Let's ensure we have another youth representative at WYUA 2014 in London, England!



紅型ワークショップ

Bingata Workshop



Byron-san with organizers from OAA

November 9, 2013— Annual Meeting

- Please come to the Annual Meeting, November 9, 2013
- Please take advantage of our **Education Fund Program**
(教育基金制度を大いに活用してください)
Get information on Okinawakai Education Fund at www.okinawakai.org
沖縄会教育基金の内容は、上記のウェブサイトにも掲載しています。
- If you have any news you wish to share, contact the Deigo Shinpo staff members.
何かニュースがありましたら Deigo Shinpo スタッフへニュースを送ってください。

Deigo Shinpo Staff: Dennis Asato, Itsuko Asato, Michie Beckford, Akiko Kakazu, Mieko Maeshiro, Tamiko Suzuki, Tokiko Tritt

- If you move to a new location, please send th new address and contact information to the address below. 住所変更した場合は、下記へ新しい住所を送ってください。

www.okinawakai.org